



# THE HANDMAID'S TALE

Kisah Sang Handmaid

MARGARET  
ATWOOD

**Sanksi Pelanggaran Pasal 113  
Undang-undang Nomor 28 Tahun 2014  
tentang Hak Cipta**

- (1). Setiap orang yang dengan tanpa hak melakukan pelanggaran hak ekonomi sebagaimana dimaksud dalam pasal 9 ayat (1) huruf i untuk penggunaan secara komersial dipidana dengan pidana penjara paling lama 1 (satu) tahun dan/atau pidana denda paling banyak Rp100.000.000,00 (seratus juta rupiah).
- (2). Setiap orang yang dengan tanpa hak dan/atau tanpa izin pencipta atau pemegang hak cipta melakukan pelanggaran hak ekonomi pencipta sebagaimana dimaksud dalam pasal 9 ayat (1) huruf c, huruf d, huruf f, dan atau huruf h, untuk penggunaan secara komersial dipidana dengan pidana penjara paling lama 3 (tiga) tahun dan/atau pidana denda paling banyak Rp500.000.000,00 (lima ratus juta rupiah).
- (3). Setiap orang yang dengan tanpa hak dan/atau tanpa izin pencipta atau pemegang hak melakukan pelanggaran hak ekonomi pencipta sebagaimana dimaksud dalam pasal 9 ayat (1) huruf a, huruf b, huruf e, dan atau huruf g, untuk penggunaan secara komersial dipidana dengan pidana penjara paling lama 4 (empat) tahun dan/atau pidana denda paling banyak Rp1.000.000.000,00 (satu miliar rupiah).
- (4). Setiap orang yang memenuhi unsur sebagaimana dimaksud pada ayat (3) yang dilakukan dalam bentuk pembajakan, dipidana dengan pidana penjara paling lama 10 (sepuluh) tahun dan/atau pidana denda paling banyak Rp4.000.000.000,00 (empat miliar rupiah).

# THE HANDMAID'S TALE

Kisah Sang Handmaid

MARGARET  
ATWOOD



Penerbit PT Gramedia Pustaka Utama  
Jakarta

 **KOMPAS GRAMEDIA**

**The Handmaid's Tale**  
by Margaret Atwood  
Copyright © O.W. Toad Limited 1985  
All rights reserved

618186020

**KISAH SANG HANDMAID**  
oleh Margaret Atwood

© Penerbit PT Gramedia Pustaka Utama  
Gedung Gramedia Blok I, Lt. 5  
Jl. Palmerah Barat 29-33  
Jakarta 10270

Alih bahasa: Stefanny Irawan  
Editor: Hetih Rusli  
Sampul: Staven Andersen

Diterbitkan pertama kali oleh  
Penerbit Gramedia  
anggota IKAPI,  
Jakarta,

[www.gpu.id](http://www.gpu.id)

Hak cipta dilindungi oleh undang-undang.  
Dilarang mengutip atau memperbanyak sebagian  
atau seluruh isi buku ini tanpa izin tertulis dari Penerbit.

ISBN: 9786020619583  
ISBN DIGITAL: 9786020619590

448 hlm; 20 cm

Dicetak oleh Percetakan PT Gramedia, Jakarta  
Isi di luar tanggung jawab percetakan

# DAFTAR ISI

I. Malam	11
II. Belanja	17
III. Malam	61
IV. Kamar Tunggu	69
V. Tidur Siang	105
VI. Rumah Tangga	119
VII. Malam	153
VIII. Hari Kelahiran	161
IX. Malam	211
X. Soul Scrolls	219
XI. Malam	275
XII. Jezebel's	285
XIII. Malam	371
XIV. Salvaging	381
XV. Malam	415
Catatan Sejarah	423

# I MALAM

Digital Publishing/KG-2/5C

## Bab Satu

Kami tidur di tempat yang dulunya dipakai sebagai ruang senam. Lantai ruangan ini terbuat dari kayu berpelitur, dengan banyak garis dan lingkaran untuk permainan-permainan yang dulu dilakukan di sini. Ring-ring bola basket masih terpasang meskipun tanpa jala. Tribun untuk penonton mengelilingi ruangan, dan samar-samar bagai kenangan, kupikir aku bisa mencium bau keringat yang menusuk di sela aroma manis permen karet dan parfum gadis-gadis yang menonton, yang bergaun flanel seperti yang kulihat di gambar-gambar, lalu rok mini, kemudian celana panjang, serta memakai anting sebelah dengan rambut jabrik yang sebagian dicat hijau. Pesta-pesta dansa mestinya diadakan di sini juga, alunan musiknya masih terdengar, yang lantas ditimpa suara-suara yang masih asing, dari satu gaya musik ke gaya musik lainnya, menutupi irama genderang dan lolongan sedih, untaian-untaian bunga hias dari kertas tisu dan berbagai berhala dari karton, bola disko berputar dan menaburi mereka yang menari dengan butir-butir cahaya serupa salju.

Ruangan ini menyimpan hubungan-hubungan seksual yang telah lalu dan rasa kesepian, serta pengharapan atas sesuatu yang tak berbentuk atau bernama. Aku ingat kerinduan itu, atas sesuatu yang selalu akan terjadi namun tak pernah sama, seperti

tangan-tangan di tubuh kami waktu itu, di belakang pinggang, atau di luar sana, di tempat parkir, atau di ruang televisi dengan volume yang dikedilkan dan hanya pendar gambarnya yang memantul di tubuh yang bergerak.

Kami merindukan masa depan. Bagaimana kami berhasil melakukannya, memupuk bakat untuk tak pernah merasa puas? Kerinduan itu ada di sekeliling kami dan masih selalu ada. Suatu perenungan di saat kami berusaha terlelap, berbaring di dipan-dipan militer yang telah ditata membentuk baris-baris yang berjarak supaya kami tidak bisa berbicara satu dengan yang lain. Kami tidur di atas seprai flanel seperti milik anak-anak serta memakai selimut tentara usang yang masih bertuliskan A.S. Kami melipat baju kami dengan rapi dan menaruhnya di kursi di ujung dipan. Lampu-lampu diredupkan tapi tidak pernah benar-benar padam. Bibi Sara dan Bibi Elizabeth berpatroli dengan tongkat ternak elektrik tergantung di ikat pinggang kulit mereka.

Tapi tidak ada pistol, bahkan mereka tidak dipercaya untuk membawa pistol. Pistol hanya untuk para pengawal yang khusus dipilih dari para Angel. Para pengawal itu tidak diperbolehkan berada di dalam gedung kecuali memang dipanggil masuk, dan kami tidak diperbolehkan keluar kecuali untuk olahraga rutin yang dilakukan dua kali sehari, berjalan berpasangan mengelilingi lapangan *football* yang kini berpagar dan berkawat duri. Para Angel berdiri di luar pagar dan membelakangi kami. Mereka sosok yang kami takuti, tapi juga sosok untuk hal lain lagi. Andai mereka memandang ke arah kami. Andai kami boleh berbicara dengan mereka. Kami pikir kami bisa bertukar sesuatu, semacam perjanjian atau barter, kami masih memiliki tubuh kami. Itu angan-angan kami.

Kami belajar untuk berbisik-bisik nyaris tanpa suara. Dalam keremangan yang ada, dan ketika para Bibi tidak memperhatikan, kami bisa mengulurkan tangan dan berpegangan melintasi jarak

dipan-dipan kami. Kami belajar membaca gerak bibir. Dengan kepala menempel di dipan menghadap samping, kami saling memperhatikan bibir kami. Beginilah kami berkenalan, dari satu dipan ke dipan lain:

Alma. Janine. Dolores. Moira. June.

Digital Publishing/KG-2/ISC

Halaman selanjutnya tidak bisa ditampilkan karena alasan hak cipta.

Preview buku bisa ditemukan di Google Books

<https://books.google.co.id/books?id=liCEDwAAQBAJ&lpg=PA4&hl=id&pg=PP1#v=onepage&q&f=false>